

НАУЧНЫЕ СТАТЬИ

УДК 81.33

<https://doi.org/10.25076/vpl.43.01>

И.И. Валуйцева

С. С. Пономарёва

Московский государственный областной университет

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ АМЕРИКАНСКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА НА ПРИМЕРЕ ФИЛЬМОВ КВЕНТИНА ТАРАНТИНО

Настоящее исследование посвящено вопросу взаимосвязи американского речевого этикета и специфике речевого поведения героев в киновселенной американского режиссёра Квентина Тарантино (т.н. Tarantino-verse), прославившегося как на родине, так и в мире своими выдающимися сценариями и диалогами. Авторы статьи определили, каким образом американская действительность (в разные временные периоды) отражается в диалогах режиссёра, и как его творчество оказывает влияние на речь англоговорящих поклонников и кинозрителей. Собрана и проанализирована информация о характерных чертах американского речевого этикета. В статье представлен анализ трёх фильмов и соответствующих им сценариев: «Криминальное чтиво» (1994), «Бесславные ублюдки» (2009), «Джанго Освобождённый» (2012). Выбор материала обоснован тем, что в данных фильмах показано американское общество в различные периоды его истории: преддверье Гражданской войны, Вторая Мировая война и девяностые годы прошлого столетия.

Кроме того, исследование ставит целью определить, связаны ли перемены в разговорной речи американцев с режиссёрской деятельностью Тарантино. Были рассмотрены характерные для сеттингов указанных кинолент черты и особенности; в ходе анализа выявлены и упорядочены модели речевого поведения киногероев в зависимости от различных социолингвистических переменных, экстралингвистических факторов и типов ситуации общения. В ходе исследования мы обратились к таким методам, как анализ, индукция, обобщение, сравнение. Эти данные

позволили выделить и описать уникальный речевой этикет в киновселенной режиссёра, а также обобщить, упорядочить и представить его в систематизированном виде. В статье также приводятся примеры неологизмов, связанных с именем и творчеством режиссёра, определяемые в *Urban Dictionary* и *Оксфордском словарях*. Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что они могут быть применены в курсах преподавания социолингвистики, стилистики английского языка и ряда других лингвистических дисциплин.

Ключевые слова: речевой этикет, речевое поведение, американский, киновселенная, Тарантино, кинодиалог, социолингвистические переменные, коммуникативная ситуация

UDC 81.33

<https://doi.org/10.25076/vpl.43.01>

I.I. Valuytseva

S. S. Ponomareva

Moscow Region State University

LINGUOCULTURAL ASPECT OF THE AMERICAN SPEECH ETIQUETTE BY THE EXAMPLE OF QUENTIN TARANTINO FILMS

The present study investigates the link between the American speech etiquette and the specific speech behavior of the heroes in the cinematic universe of the American film director - Quentin Tarantino (so called Tarantino-verse), who is famous both at the homeland and in the world for creating outstanding screenplays and dialogues. In this paper the authors have defined, in what way the director's dialogues reflect the American reality (in different time periods) and how his oeuvre influences speech of English-speaking admirers and cinema audience. The authors of the research have studied and analyzed the information about the particular features of the American speech etiquette. The article presents the analysis of three films and corresponding screenplays: 'Pulp Fiction' (1994), 'Inglourious Basterds' (2009), 'Django Unchained' (2012). The choice of the material is justified by the fact that the given films show American society in its different history periods: the threshold of the Civil War, World War II and the

nineties of the last century.

Among other things, this paper aims to examine, whether changes in American colloquial language are connected with Tarantino's directing. We considered distinctive for the given films setting features; further analysis helped us to reveal and regularize speech behavior models used by movie heroes depending on various sociolinguistic factors, extralinguistic factors and types of communicative situations. In the course of the research the methods of analysis, induction and comparison have been used. These findings allowed us to shed light on unique speech etiquette in the director's cinematic universe, thereafter generalize, order and present in the systematic form. This article provides the examples of neologisms related on the director's name and his art, which are, besides, defined in Urban Dictionary and Oxford Dictionary. The value of research results lies in their potential use in sociolinguistics and English stylistics teaching and a number of other issues in linguistic area.

Keywords: speech etiquette, speech behavior, American, cinematic universe, Tarantino, film dialogue, sociolinguistic factors, communicative situations

Введение

Кинематограф - обширная и неотъемлемая часть культуры, появление которой оставило большой след в истории человечества. Одним из революционных достижений кинематографии стало появление в нём звука, голоса, речи.

Сегодня, говоря о речи героев на экранах, зритель оценивает её с точки зрения эстетики, важности для сюжета. Однако нельзя не обратить внимание на культурный аспект диалогов, в котором зрители и актёры нередко узнают себя. Безусловно, экстралингвистические факторы влияют на речевую составляющую кино, но можно ли сказать, что и кино оказывает воздействие на речь смотрящих его зрителей? А если рассматривать не кино в целом, а одного конкретного сценариста и режиссёра?

Имя культового американского режиссёра Квентина Тарантино знакомо каждому кинолюбителю. Легко узнаваемая особенность его работ — яркие и захватывающие диалоги, с присущей им одновременно абсурдностью и естественностью. Актуальность

исследования заключается в том, что киноленты режиссёра вызывают социолингвистический интерес с позиции того, что действия в них происходят в рамках одной вселенной (известной в западном сообществе как Tarantino-verse (Miller, 2019)), а значит, что речевой этикет его героев может обладать уникальной спецификой.

Объектом исследования является речевой этикет, взаимовлияние бытового общения американцев и общения американцев в кино. В качестве предмета исследования выступают диалоговые ситуации в фильмах Квентина Тарантино, сюжет которых охватывает различные временные эпохи, социальные, расовые и национальные группы.

Цель настоящей работы – узнать, как речевой этикет американского общества представлен в диалогах Квентина Тарантино и как его творчество влияет на повседневную речь американцев.

При проведении исследования были применены такие методы, как анализ, индукция, обобщение, сравнение.

Материалом исследования послужили следующие фильмы Квентина Тарантино: «Джанго Освобождённый» (2012), «Бесславные ублюдки» (2009) и «Криминальное чтиво» (1994). Выбор обоснован тем, что данные киноленты охватывают различные временные отрезки американской истории: предвоенный период Гражданской войны, Вторая Мировая война и девяностые годы прошлого столетия, озаменованные новым направлением в моде — героиновым шиком, заметное влияние которого хорошо прослеживается в творчестве Тарантино. Важным критерием является также и то, что данные фильмы были неоднозначно приняты критиками из-за обилия нецензурной лексики, N-words, эстетизации наркомании и насилия. Общее время звучания проанализированного нами материала на языке оригинала (английский) — 7 часов 45 минут. Вышеуказанные ленты были получены из библиотеки российского онлайн-кинотеатра «Иви» (ivi, 2021). Характерность диалогов в этих фильмах заключается в отражении в них грубых нравов людей, живших в соответствующие времена, что и вызывает многочисленные споры о творчестве режиссёра, как среди кинокритиков, так и широкой зрительской аудитории.

Понятие речевого этикета. Американский речевой этикет

Речевой этикет — немаловажная составляющая в общении между людьми. Д.Р. Галибердова подразумевает под ним «разработанные в конкретном обществе правила речевого поведения и систему речевых формул общения» (Галибердова, 2019, с. 20). От соблюдения этих общепринятых норм зависит успех коммуникативного акта в той или иной речевой ситуации, будь то деловая встреча или разговор с приятелем. Речевой этикет, основываясь на одной из главных функций языка — коммуникативной, — выполняет следующие функции: контактоустанавливающую, апеллятивную, конативную, волютативную и эмотивную (Malyuga, Maksimova, Ivanova, 2019).

Известно, что речевой этикет предусматривает использование каких-либо стереотипных формул в том или ином речевом акте (приветствие, благодарность, извинение, комплимент и т. п.). Однако одни лишь устойчивые высказывания не будут иметь вес, если в общении не соблюдаются конкретные правила приличия, манеры и пристойность. Важно уметь выбирать оптимальную тему разговора, избегая табуированных или остросоциальных тем, навязчивых вопросов, перешёптываний с одним из участников диалога, неуместных советов. Положительно воспринимаются искренность; в речи приветствуется чёткое произношение, грамотность, ясность, уверенность и честность (Мордовина, 2010).

Универсального речевого этикета не существует — для каждой культуры он уникален (Малюга, 2006). Характерными национальными чертами обладает и американский речевой этикет.

Существует широкий выбор устойчивых формул, отведённых для конкретных ситуаций общения, выбор которых зависит от степени близости между собеседниками, официальности обстановки и пр. Приведём примеры некоторых характерных для американского речевого этикета особенностей:

- Знакомство и приветствие. Формулы приветствия различаются по степени формальности (ср. *Good afternoon, Greetings* и *Morning, Hi-ya*). Как правило, приветствие сопровождается именем собеседника, или же всё приветствие целиком сводится к одному лишь упоминанию имени адресата: *Lisa! Mr. Smith!* Встречи с одним человеком несколько раз в

течение одного дня также подразумевают то, что с ним нужно обязательно поздороваться (Ларина, 2009).

- Обращение. Зачастую американцы называют друг друга по имени, однако в официальной обстановке можно услышать *Mr. ...*, *Mrs. ...*. К незнакомым людям применяется обращение *Sir* или *Madame*. Выражения по типу *fellow(s)*, *guy(s)*, *girl(s)*, *kid(s)* по отношению к незнакомым людям могут считаться оскорбительными (Ларина, 2009).

- Привлечение внимания. В различных ситуациях можно использовать такие формулы, как *Excuse me, ... Would you..., please?* Более неформальными считаются выражения *Hey! I say...* Выбор речевых единиц также зависит и от того, на какой дистанции находятся адресат и адресант (Щербнин, 2008).

- Благодарность. *Thank you, I'm grateful to you, I'm much obliged...* Благодарить принято во многих ситуациях: когда человеку подают меню в ресторане, предупреждают на улице о раскрытой сумке и др. (Ларина, 2009)

- Извинение: *I beg your pardon! My fault. A thousand apologies!*... (Галибердова, 2019).

- Просьба. *I'd like to ask you. May I...? Could you..., please?* Наиболее часто просьба сопровождается словом *please*, пренебрежение которым считается крайне невежливым (Ларина, 2009).

- Согласие — *Certainly, Right away, No doubt whatever*. Выражение согласия может варьироваться от эмоционального оттенка (*Very well, then* — более неохотно) или степени близости собеседников: на призыв супруга *Come here!* партнёр может отозваться *Coming!* или *All right*, но в разговоре со начальником уместнее будет ответить *Yes, of course*. То же самое касается и разрешения (*Here you are, Of course!*), несогласия (*Not at all, That won't do, You're mistaken*) (Галибердова, 2019).

- Различающиеся по эмоционально-экспрессивной степени формулы отказа: *Of course not, Positively "no", I simply can't, With pleasure, but...* (Щербнин, 2008).

- Выбор формулы приглашения должен соответствовать статусу отношений между собеседниками. Более официально — *May I invite you...*, более фамильярно — *Come around* (Щербнин, 2008; Ларина, 2009).

- Перед окончательным *Good-bye* вежливым будет сказать собеседнику *It was nice talking to you, Hope to see you soon* и т. д. Если ожидается несколько встреч с одним и тем же человеком в течение всего дня, то стоит обратиться к формулам вроде *See you later, Take care, Have a good afternoon* и т. д. (Ларина, 2009)

Исследователи нередко прибегают к понятию «паттерн», проводя анализ диалога. Паттерн — это модель вербального взаимодействия в процессе речевой практики — «паттерн просьбы», «паттерн сомнения», «паттерн обещания». Для паттернизированной речи свойственны повторы реплик, сводящих всё к единому исходу (Арустамян, Дроздова, 2018; 205).

Так, например, в исследовании паттернов американской речи на материале книг Стивена Кинга, Д. В. Арустамян и Е. А. Дроздова пришли к выводу, что для американской разговорной речи типична ярко выраженная эмоциональная окраска, проявляющаяся в частых паузах, повторах, переспросах, нераспространённых и/или вопросительных предложениях, сокращениях, частых обращениях. При этом наблюдается интенция сохранять и выражать тактичность по отношению к собеседнику (Арустамян, Дроздова, 2018). Как пишут авторы, в диалоге между носителями английского языка говорящий в процессе разговора выражает намерение «поддержать сложившиеся к моменту общения отношения между коммуникантами или сблизиться с адресатом» (Арустамян, Дроздова, 2018, с. 204). А слушающий, или адресат, как правило, принимает эти намерения.

Характерные черты творчества Квентина Тарантино

Квентин Тарантино — культовый американский режиссёр, дебютировавший в девяностых с «Криминальным чтивом». Влияние на киноискусство, оказанное им, общепризнано не только кинокритиками и экспертами, но, что немаловажно, и публикой. Благодаря режиссёрскому почерку Тарантино, узнать работу его авторства не составляет труда: характерная операторская работа, ситуации «мексиканского тупика», эстетизация насилия, нелинейное повествование и, конечно, выдающиеся диалоги (Magić, 2017).

Обобщенно говоря, для диалогов Тарантино характерна присущая повседневному разговору простота и повсеместность. Персонажи автора, с одной стороны, не стесняются использовать

нецензурную лексику, но с другой — могут быть до абсурда учтывыми; говорят на обыденные темы, которые искусно перетекают в другие, казалось бы, совершенно неуместные и несвязанные (от обсуждения бургеров до цитирования Библии и, наконец, убийства) (Тетерятник, 2018). Тарантино стремится сделать диалоги настолько реалистичными, что часто подвергается критике, например, за злоупотребление т.н. N-words (Charlie Rose Show: Quentin Tarantino, 1997).

«Переслушивая» фильмы Тарантино, нужно отдать должное неординарности диалоговых ситуаций, их непредсказуемости, непритязательности и даже нелепости. Однако все эти характеристики преумножают увлекательность этих разговоров, умеренно нагнетают интригу, делая их информативными и значимыми для сюжета.

Особенности сеттинга в фильмах режиссёра

В общих чертах напомним сюжет и специфику сеттинга для каждого из проанализированных нами фильмов.

- В спагетти-вестерне «Джанго Освобождённый» (Django Unchained, 2012) Тарантино изобразил проблему расовой дискриминации в американском обществе девятнадцатого столетия. Действие фильма происходит на юге США за пару лет до Гражданской войны. Главные герои, охотник за головами доктор Шульц и освобождённый им чернокожий мужчина по имени Джанго, пытаются найти жену последнего, чтобы влюблённая пара могла воссоединиться.

- В чёрной комедии «Бесславные ублюдки» (Inglourious Basterds, 2009) действие происходит во время Второй Мировой войны, но в альтернативной реальности. Фильм повествует об американском отряде, который, находясь во взаимодействии со сторонниками из Германии и Великобритании, планирует спецоперацию по убийству Гитлера. Несмотря на то, что сюжет основан на реальных событиях его нельзя назвать достоверным, скорее псевдоисторическим. «Бесславные ублюдки» примечательны тем, что это — пародия на боевики, высмеивающая клишированных доблестных героев, которые всегда на шаг впереди врага. В фильме также обыгрываются стереотипные представления о различных национальных и социальных группах.

- Сюжет эпохального фильма «Криминальное чтиво» (Pulp Fiction, 1994) в основном развивается вокруг двух гангстеров: Джулса и Винсента. Параллельно с их историей раскрываются ещё несколько пересекающихся сюжетных линий, которые тем или иным образом затрагивают тему наркомании в США.

Для решения задач исследования нами были проанализированы диалоги действующих лиц методом сплошной выборки. Изучив вышеупомянутые киноленты, мы сделали общий вывод о культуре общения в киновселенной режиссёра. В рамках сеттинга «**Джанго Освобождённого**», где поднимается вопрос социального неравенства и противостояния между сторонниками и противниками рабства, выявляются следующие характеристики:

1. Большая часть диалогов между незнакомыми людьми начинается с угроз, в независимости от статуса и положения, т.к. герои изначально настроены друг к другу враждебно.

2. Возникновение и продолжительность речевого акта зависит от расы собеседника, это не распространяется на национальность и происхождение.

3. При первой встрече, как правило, незнакомцы не представляются и не приветствуют друг друга.

4. К афроамериканцам применяется обращение *ni*****. К белым либералам — *ni**** lover*.

5. К незнакомым и знакомым людям, которые находятся выше в социальной иерархии, употребляются обращения *Lady, Madame, Mrs.; Sir, Mr.*, а также обращения по должности: *Sheriff, Marshall*. К младшим по статусу обращаются чаще всего по имени.

6. Афроамериканцы не используют общепринятые единицы речевого этикета. Как правило, они не многословны, их речь скудна и неграмотна. Используют слово *ni***** по отношению друг к другу. По отношению к белым употребляют в основном безличные конструкции.

7. Афроамериканцы воспринимают своё положение в обществе как должное и не могут принять факт, что кто-то из них может быть свободным.

8. Афроамериканцы презирают белых, а также подозрительно настроены к старшим по статусу или свободным людям своей расы.

9. Белые участники коммуникации могут свободно

высказывать своё мнение и слушать друг друга, если придерживаются одной идеологии.

10. Рабы, занимающие высокое положение, уничижительно относятся к рабам младше по положению в независимости от пола и возраста.

11. Расистские предрассудки белых выражаются в равной степени как по отношению к чёрным мужчинам, так и к женщинам. Различалась степень тяжести насилия, применяемого к представителям обоих полов.

12. Особенности невербального общения: 1) афроамериканцы практически не смотрят в глаза белым; 2) люди младше по статусу не смотрят в глаза людям старше по статусу (вне зависимости от расы и возраста). Между коммуникантами может сохраняться довольно большая дистанция, но в экстремальной ситуации, например, на допросе или в борьбе, она резко сокращается. Как правило, участник, занимающий доминирующую роль в этой обстановке, пристально смотрит в лицо собеседнику, может проявлять различные формы насилия.

13. Между героями, состоящими в близких отношениях (супруги, друзья, члены семьи) практически отсутствует проявление физической близости: объятия, рукопожатия, поцелуи и т.д.

14. Физическое насилие воспринимается как норма. Большая часть конфликтных диалогов заканчивается физической расправой.

В рамках сеттинга фильма «Бесславные ублюдки», речь в котором шла о борьбе с нацизмом, а также показывалось альтернативное видение Второй Мировой войны нами были отмечены следующие характерные особенности общения:

1. Военская культура общения в американском отряде не соблюдается.

2. Незнакомые друг другу военные представляются, называя звание и фамилию. Если звания равны или если собеседник — враг, то в дальнейшем обращаются только по фамилии. Иногда к американцам обращаются по прозвищам.

3. В диалоге обеспечиваются условия, способствующие успешному акту коммуникации (предоставление переводчика, оказание медпомощи и т. д.).

4. К гражданским употребляются обращения *Madame, Herr, Mr., Mrs., Miss*, или просто называются фамилии.

5. Формулы вежливости используются в ироничном ключе, если кто-то из собеседников находится в более выигрышной ситуации и/или чувствует себя уверенно.

6. Немцев пренебрежительно называют нацистами. В целом отношение к собеседникам немецкого происхождения заведомо предвзятое.

7. Участники речевого акта заинтересованы в компромиссе даже с противником.

8. Равноправно грубое и жёсткое отношение как к мужчинам, так и к женщинам, независимо от взглядов.

9. Американским отрядом совершаются и поощряются военные преступления.

10. Военский этикет соблюдается в рядах любых других армий, кроме американской.

11. Насилие считается нормой среди представителей обоих полов.

12. Военные ведут себя сдержанно и неэмоционально.

13. Дистанция между собеседниками небольшая, иногда один коммуникант может нарушать границы личного пространства второго: трогать значки на форме, касаться открытых частей тела.

14. Принципы нацистской идеологии могут нарушаться самими нацистами.

15. Почти все конфронтации заканчиваются смертельным исходом.

В рамках сеттинга **«Криминального чтива»**, который освещает гангстерскую деятельность и романтизирует проблему наркотической зависимости установлены следующие особенности:

1. Незнакомые коммуниканты не приветствуют и не представляются, могут называться чужими именами и при первой встрече даже оскорблять собеседника — герои заведомо настроены друг к другу агрессивно и недружелюбно.

2. Молодые люди в интимных отношениях публично проявляют чувства и эмоции, причем не только романтические, а также гнев, агрессию, злобу, которые направлены как на партнёров, так и на незнакомых людей. Чаще всего обращаются друг к другу, используя уменьшительно-ласкательные прозвища.

3. Коллеги в приятельских отношениях могут обсуждать довольно откровенные темы, говорить о других общих знакомых.

4. Злоупотребление наркотическими веществами считается нормой.

5. Человек, контролирующий ситуацию, как правило, старший по возрасту, употребляет пренебрежительные обращения: *kids, boys, baby, ni*****.

6. Необоснованное насилие как проявление национализма и расизма стало отклонением от нормы. Межрасовая коммуникация стала теснее и терпимее.

7. Имена собеседников могут сокращаться в зависимости от степени близости, доверия и испытываемых эмоций.

8. Младшие по возрасту и положению собеседники обращаются к незнакомым с использованием слов *friend, guy, man*.

9. Взывание к собеседнику происходит через реплики *listen, look*.

10. Со стороны мужчин прослеживается более снисходительное отношение к женщинам равным по возрасту и положению. К женщинам выше по статусу — уважение.

11. Старшие по положению, независимо от пола и расы, нередко «ставят на место» младших.

12. Невербальные средства коммуникации, демонстрирующие статус отношений между участниками: избегание зрительного контакта или взгляд украдкой, скованность позы — характеристики неуверенного в себе коммуниканта. Человек, занимающий в разговоре более «властную» позицию, поддерживает беспрестанный зрительный контакт, вторгается в личные границы собеседника. В целом между персонажами поддерживается дистанция, соответствующая степени их близости. В романтических отношениях присутствуют объятия, поцелуи.

13. В конфликтной ситуации к оппоненту применяется физическое насилие.

14. Мужчины-лидеры общаются с расстановкой значимых пауз, в их речи преобладают императивные конструкции; в равной степени могут использовать как унижительные, так и уважительные обращения: от *ni***** до *gentlemen*. В целом персонажи-лидеры в сеттинге данного фильма употребляют

гораздо меньше бранной лексики, чем персонажи-лидеры в двух предыдущих картинах.

15. Младшие по статусу и возрасту собеседники могут делать замечания старшим по статусу, выражать недовольство, что-то требовать. Между афроамериканцами — употреблять N-word.

16. N-words употребляются также в отношении белых.

17. Обсценная лексика употребляется повсеместно.

18. Между представителями негроидной расы более близкие и свободные отношения.

19. К незнакомым людям обращаются *Sir, Mr., Mrs.* К знакомым — обращение по имени.

20. Незнакомый, но старший по положению и возрасту участник речевого акта может интересоваться подробностями личной жизни второго участника: вероисповедание, настоящее имя и т. д.

21. Значительно меньше конфронтаций стало разрешаться убийством.

Речевое поведение героев в киновселенной Тарантино

Проведенный нами анализ различных ситуаций общения в фильмах «Джанго Освобождённый», «Бесславные ублюдки» и «Криминальное чтиво» позволил предложить их классификацию с учетом социолингвистических переменных, наиболее часто задействованных в диалогах героев фильмов американского режиссера. Типология ситуаций и характерные примеры их реализации представлены в таблице с часто употребляемыми речевыми формулами и невербальными средствами общения в моделях поведения, которых придерживаются те или иные участники коммуникативной ситуации в зависимости от степени знакомства и характера связи между ними (см. Таблица 1).

Так как фильмы Тарантино в большинстве своём сконцентрированы на столкновении интересов и противоборстве, то было принято решение распределить данные по трём основным группам, соответствующим статусу отношений между говорящими: «Малознакомые, незнакомые (нейтральные отношения)», «Дружеские, рабочие, романтические отношения» и «Недружественные, конфликтные отношения».

Незнакомые, малознакомые (нейтральные) отношения	Дружеские, рабочие, романтические отношения	Недружественные, конфликтные отношения
ОБРАЩЕНИЕ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ ВНИМАНИЯ		
<p>Установление контакта: <i>look, listen; come over here, I need to ask/tell you something</i> и т. д.</p> <p>Обращения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>man, guy, friend, dude</i>; клички, имена, фамилии – к равным по статусу/возрасту (неофициальная обстановка) • <i>Lady, Madame, Mr, Mrs, Sir; gentlemen</i>, также по должности / званию; безличные конструкции – к равным, старшим по статусу/возрасту (официальная и неофициальная обстановка) • N-word – к младшим, равным по статусу/возрасту (расе) 	<p>Установление контакта: <i>look, listen; Come over here, I need to ask you something</i> и т. д.</p> <p>Обращения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>man, guy, friend, dude</i>; клички, имена, уменьшительно-ласкательные слова – к равным по статусу/возрасту <ul style="list-style-type: none"> ○ к женщинам: <i>fräulein, baby</i> ○ <i>Lady, Madame, Mr, Mrs, Sir; gentlemen</i>, также по должности/званию; безличные конструкции – к равным, старшим по статусу/возрасту (официальная и неофициальная обстановка) • N-word – к младшим, равным по статусу/возрасту 	<p>Установление контакта: <i>look, listen, hey.</i></p> <p>Обращения: (независимо от пола, возраста, статуса):</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>boy(s), kid(s), buster</i>, имя, фамилия, N-word, клички, оскорбления (неофициальная обстановка); • имя и/или фамилия, кличка, звание (официальная обстановка)

(неофициальная обстановка)	(неофициальная обстановка)	
Невербальные средства		
Дистанция: средняя, дальняя. Зрительный контакт, махание рукой, свист	Дистанция: близкая, средняя. Прикосновения, зрительный контакт, махание рукой	Дистанция: средняя, близкая. Грубые прикосновения, зрительный контакт
ПРИВЕТСТВИЕ		
Неофициальная обстановка: Обращение в качестве приветствия со стороны инициатора. Собеседник может не приветствовать в ответ. Официальная обстановка: официальное приветствие (например, в ситуации воинского общения).	Неофициальная обстановка: формулы приветствия и/или обращения в качестве него. Официальная обстановка: официальное приветствие (например, в ситуации воинского общения)	Обращение в качестве приветствия, но, к. п., отсутствует (официальная и неофициальные обстановки; независимо от пола, возраста, статуса).
Невербальные средства		

<p>Дистанция: Близкая, средняя.</p> <p>Снимание шляпы, поклоны, кивки, рукопожатия, поцелуй руки (женщинам) воинское приветствие</p>	<p>Дистанция: близкая.</p> <p>Снимание шляпы, поклоны, рукопожатия, кивки, поцелуй руки (женщинам) воинское приветствие; в интимных отношениях – формы физической близости.</p>	<p>Дистанция: близкая, средняя.</p>
ЗНАКОМСТВО, ПРЕДСТАВЛЕНИЕ		
<p>Неофициальная обстановка: представление имени и/или фамилии.</p> <p>Официальная обстановка: представление имени, звания.</p>	<p>Неофициальная обстановка: представление имени и/или фамилии.</p> <p>Официальная обстановка: представление имени, звания.</p>	<p>Неофициальная обстановка: представление (чужого) имени и/или фамилии, обозначение статуса (к. п., в общении с мужчиной).</p> <p>Официальная обстановка: представление имени, звания, статуса.</p>
Невербальные средства		
<p>Дистанция: близкая.</p> <p>Зрительный контакт.</p> <p>Обозначение своей боеготовности.</p>	<p>Дистанция: близкая.</p> <p>Зрительный контакт.</p>	<p>Дистанция: близкая.</p> <p>Зрительный контакт.</p> <p>Обозначение своей боеготовности.</p>
ПОДДЕРЖКА И РАЗВИТИЕ РЕЧЕВОЙ СИТУАЦИИ		
Официальная и	Официальная и	Неофициальная

<p>неофициальная обстановка: приглашение «присесть», закурить, выпить; обеспечение благоприятных условий для коммуникации (переводчик, медпомощь).</p>	<p>неофициальная обстановка: приглашение «присесть», закурить, выпить; обеспечение благоприятных условий для коммуникации. Женщинам, как правило, говорят комплименты.</p>	<p>обстановка: может отсутствовать в зависимости от причин и тяжести конфликта. Угрозы. Официальная обстановка: приглашение «присесть», закурить, выпить; обеспечение благоприятных условий</p>
	<p>Переключение на код, знакомый (только) собеседникам.</p>	<p>условий для коммуникации.</p>
<p>Невербальные средства</p>		
<p>Дистанция: близкая, средняя. Зрительный контакт, прикосновения, не нарушающие личных границ.</p>	<p>Дистанция: близкая. Зрительный контакт, прикосновения, не нарушающие личных границ. В романтических или дружеских отношениях – формы близости.</p>	<p>Дистанция: близкая, средняя. Зрительный контакт. Обозначение своей боеготовности.</p>
<p>БЛАГОДАРНОСТЬ</p>		

Официальная и неофициальные обстановки: неформальные формулы благодарности (<i>Thanks/Thank you</i>) - редко. Может не выражаться совсем.	Официальная и неофициальные обстановки: неформальные формулы благодарности. Обычно благодарность выражается бóльшим доверием в последующих ситуациях общения.	—
Невербальные средства		
Дистанция: средняя. Кивки головой, улыбки.	Дистанция: близкая, средняя. Кивки головой, улыбки.	—
	В романтических или дружеских отношениях — формы близости. Дарение материальных ценностей.	
СОГЛАСИЕ		
Официальная и неофициальные обстановки: неформальные формулы согласия (<i>Okay, fine, here we come</i>); обещание, клятва; молчание	Неофициальная обстановка: неформальные формулы согласия; обещание, клятва, молчание. Официальная обстановка: неформальные формулы согласия;	Официальная и неофициальные обстановки: Формулы согласия.

	обещание, клятва, тост.	
Невербальные средства		
<p>Дистанция: близкая, средняя. Выражается также кивками головой, улыбкой, рукопожатием.</p>	<p>Дистанция: близкая, средняя. Выражается также кивками головой, улыбкой, рукопожатием. Формы близости.</p>	<p>Дистанция: близкая, средняя. Кивки головой. Редко – рукопожатия.</p>
НЕСОГЛАСИЕ		
<p>Официальная и неофициальные обстановки: Равные собеседники: формулы неформального/формального несогласия, отказа, переспрашивание, не прямой отказ и/или несогласие (<i>Forget it...</i>), условное наклонение (<i>It would be nice...</i>), употребление ругательств, переспрашивание (<i>Come again?</i>)</p> <p>• Младший старшему: переспрашивание, не прямой отказ</p>	<p>Официальная и неофициальные обстановки:</p> <p>• Равные собеседники: формулы неформального/формального несогласия, отказа, не прямой отказ и/или несогласие, условное наклонение, переспрашивание, употребление ругательств.</p> <p>• Младший старшему: не прямой отказ и/или неформальное/формальное несогласие, условное</p>	<p>Неофициальная обстановка: формулы неформального/формального несогласия, отказа, переспрашивание. Употребление ругательств, угрозы, шантаж.</p> <p>Официальная обстановка: формулы неформального/формального несогласия, отказа, угрозы, шантаж.</p>

и/или неформального/формального несогласие, условное наклонение, употребление ругательств. • Старший младшему: формулы несогласия, отказа, употребление ругательств, переспрашивание.	наклонение • Старший младшему: формулы неформального/формального несогласия, отказа, употребление ругательств, переспрашивание.	
Невербальные средства		
Дистанция: близкая, средняя. Покачивания головой в сторону, скрещивания рук на груди.	Дистанция: близкая, средняя. Покачивания головой в сторону, скрещивания рук на груди. Иногда несогласный улыбается, чтобы «смягчить» отказ.	Дистанция: близкая средняя. Крайняя форма несогласия — физическое насилие
ИЗВИНЕНИЕ		
Официальная и неофициальные обстановки: формулы неформального/формального извинения (<i>Pardon, Sorry</i>), сожаления.	Официальная и неофициальные обстановки: формулы неформального/формального извинения, сожаления.	—
Невербальные средства		
Дистанция: близкая, средняя.	Дистанция: близкая, средняя.	—

Извиняющийся может избегать зрительного контакта с собеседником.		
СОПЕРЕЖИВАНИЕ, СОЧУВСТВИЕ		
Официальная и неофициальные обстановки: вопросы о самочувствии собеседника(ов): <i>How we're doin'?</i> Иногда: медицинская и/или психологическая помощь.	Официальная и неофициальные обстановки: Вопросы о самочувствии собеседника(ов). Непосредственная медицинская и/или психологическая помощь.	Официальная и неофициальные обстановки: компромисс; возможность какого-то выбора для облегчения последствий конфликта.
Невербальные средства		
Дистанция: близкая, средняя. Иногда непосредственные прикосновения к собеседнику.	Дистанция: близкая. Непосредственные прикосновения к собеседнику. В интимных отношениях: формы физической близости.	Дистанция: средняя. Возможно, умерщвление в целях облегчения страданий.
ПРИГЛАШЕНИЕ		
Неофициальная обстановка: неформальные реплики приглашения. Официальная обстановка: официальные реплики	Неофициальная обстановка: неформальные реплики приглашения. Официальная обстановка: официальные реплики	Официальная и неофициальные обстановки: Редко. Например, провокационные действия вроде бросания вызова (мужчинам).

приглашения.	приглашения.	
Невербальные средства		
Дистанция: близкая, средняя. Возможно, жесты рукой.	Дистанция: близкая, средняя.	Дистанция: близкая, средняя, далёкая.
	Возможно, жесты рукой. Формы близости в интимных отношениях	
ПРОСЬБА		
Официальная и неофициальные обстановки: <ul style="list-style-type: none"> • Равные собеседники: формулы неформальной/формальной просьбы, императивные конструкции, употребление ругательств, условное наклонение (<i>Only if...</i>). • Младший старшему: формулы формальной просьбы, условное наклонение. 	Официальная и неофициальные обстановки: <ul style="list-style-type: none"> • Равные собеседники: формулы неформальной/формальной просьбы, императивные конструкции, условное наклонение, употребление ругательств. • Младший старшему: формулы неформальной/формальной просьбы, условное наклонение, императивные 	Официальная и неофициальные обстановки: (независимо от пола, возраста, статуса): императивные конструкции, употребление ругательств, мольба.

	конструкции • Старший младшему: формулы неформальной просьбы, императивны	
• Старший младшему: формулы неформальной просьбы, императивные конструкции, употребление ругательств.		.
Невербальные средства		
Дистанция: близкая, средняя. Зрительный контакт, но просящие могут его не поддерживать.	Дистанция: близкая, средняя. Зрительный контакт, но просящие могут его не поддерживать	—
ПРОЩАНИЕ		
Официальная и неофициальные обстановки (независимо от пола, возраста, статуса): формулы прощания не используются	(Независимо от пола, возраста, статуса) Неофициальная обстановка: формулы прощания, фамильярные фразы вроде <i>See'ya round</i> и т. д. Официальная обстановка: формулы	(Независимо от пола, возраста, статуса) Неофициальная обстановка: формулы прощания не используются. Официальная обстановка: официальные формулы прощания.

	прощания, в т. ч. официальные.	
Невербальные средства		
Дистанция: близкая, средняя. Махание рукой.	Дистанция: близкая, средняя. Улыбка, махание рукой, объятия, поцелуи.	Дистанция: близкая, средняя. Чаще - применение насилия с летальным исходом.

Таблица 1

Мы можем отметить, что специфика общения в Tarantino-verse приближена к американскому речевому этикету, но применять «тарантиновские» модели на практике реального общения, разумеется, не стоит. Сравнивая речевой этикет в киноселенной Тарантино с действительным американским речевым этикетом, стоит подытожить, что оба, несмотря на некоторые сходства, всё же сильно разнятся.

Влияние творчества Тарантино на речь американцев

Безусловно, к Тарантино с благоговением относятся во всём мире, и на своей родине он особенно любим и уважаем. Его творчество стало центральной темой многих зарубежных видеозэссе и статей: *Once Upon a Time... in Hollywood | Tarantino at his Most Meta (The Discarded Image, 2019)*, *The Directing Style of Quentin Tarantino (Vasiliauskas, 2019)*, *Characteristics of Quentin Tarantino's Style (Marić, 2017)* и т. д.

Немало нового ленты режиссёра привнесли в повседневную речь американцев. В российской кинокритике нередко используется понятие «тарантиновский диалог». Похожее словосочетание существуют и в английском языке.

В словаре англоязычного сленга *Urban Dictionary* описано немало новых слов, образованных от фамилии режиссёра. Так, например, глагол *tarantino* определяется как «разрушить что-то до основания очень жестоким и показательным образом, как правило, случайно» (*Urban Dictionary, 2016*; перевод И.В. и С.П.). Ещё одно существительное: *The Tarantino*. Оно обозначает «процесс, во время которого меньшинство Конгресса может блокировать законопроекты (прим. И.В. и С.П. — англ. *bills*), выносимые на

голосование» (Urban Dictionary, 2010; перевод наш – И.В и С.), что отсылает к одноимённому фильму режиссёра — ‘Kill Bill’ (2003). Можно привести в пример ещё *Tarantino-verse*, *Tarantinopath*, *Tarantinoing*, *tarantinophilia* и многое другое. Есть и другие понятия, связанные не с именем режиссёра, а с предметами или явлениями в его киновселенной: *Ezekiel 25 17*, *Big Kahuna Burger*.

Если приведённый выше сленг малоупотребителен и его актуальность в будущем под вопросом, то слово *Tarantinesque* в Оксфордском словаре вполне реально и уже закреплено: “The word’s use touches on a number of features clear in these two early films (прим. автора — «Бешеные псы» и «Криминальное чтиво») graphic and stylized violence, cineliterate references, non-linear storylines, sharp dialogue, and more – and is a reminder of the impact these films had on cinema in the 1990s”, пишут в блоге Оксфордского словаря (OED, 2018).

Выводы

В результате изучения различных источников и анализа картин, снятых Квентином Тарантино, мы получили представление о речевом этикете в киновселенной режиссёра

Исследование проводилось на материале диалогов из трёх фильмов Квентина Тарантино: «Джанго Освобождённый», «Бесславные ублюдки» и «Криминальное чтиво». В ходе исследования мы применили методы анализа, индукции, обобщения и сравнения.

В настоящей работе особое внимание было уделено сюжету и сеттингам вышеупомянутых фильмов, что помогло составить характеристику «мира» Тарантино. При анализе диалогов мы учли такие важные социальные параметры, как возраст, пол, раса, идеология, национальность, статус, степень знакомства киногероев; также во внимание принимались и другие экстралингвистические факторы. Это помогло выявить лингвокультурные особенности американского речевого поведения среди представителей разных социальных групп.

В *Tarantino-verse* представлено богатое межкультурное и расовое разнообразие, которое создаёт множество уникальных ситуаций. В фильмах режиссёра поднимаются такие остросоциальные темы, как дискриминация, война, нормы морали, место человека в обществе и взаимодействие с ним. Америка в

фильмах Тарантино претерпевает изменения и развивается вместе с реальным обществом, и эти изменения заметны в первую очередь в речи героев. Характерными чертами «тарантиновского» мира является предварительная напряжённость и враждебность между незнакомыми людьми, равенство подхода ко взаимодействию между мужчинами и женщинами (одинаковая грубость и жестокость), широкое употребление нецензурной лексики, преобладание насилия, а также использование его в качестве инструмента разрешения конфликтов. Интересен тот факт, что реального американского речевого этикета придерживаются только персонажи немецкого происхождения: доктор Шульц («Джанго Освобождённый») и Ганс Ланда («Бесславные ублюдки»).

Можно сказать, что пик наибольшей напряжённости и нетерпимости в Америке Тарантино — преддверье Гражданской войны и Вторая Мировая война. В фильмах присутствуют насилие, унижение и грубая лексика, а большая часть оскорблений направлена на указание расовой, идеологической и национальной «неполноценности», и, как следствие, все столкновения между противниками заканчиваются летальным исходом. Помимо прочего, в «Джанго Освобождённом» демонстрируется и классовое неравенство; кроме того, на статус человека влияет не только раса, но и пол, и возраст. В «Бесславных ублюдках» ситуация похожая: как правило, персонажи младшие по положению являются младшими и по возрасту. Однако роль женщины воспринимается теперь иначе, и она может совершать «мужские» действия: в какой-то мере принимать участие в военных действиях, нецензурно выражаться, пользоваться оружием и пр. Стоит отметить, что герои «Бесславных ублюдков» в большей мере склонны к разрешению конфликтных ситуаций принятием компромисса, хоть эти намерения и не всегда приводятся в действие.

Наиболее «мирным» периодом Америки Тарантино стали 90-е годы XX века. Персонажи одного класса проявляют друг к другу большую терпимость, уважение (например, если до этого на женщин могли поднимать руку и оскорблять их, то в этот период к ним проявляется большая снисходительность). Женщины и молодые люди могут занимать высокое положение. Отмечено, что

в данный промежуток времени практически отсутствует расовая дискриминация: афроамериканцы вступают в межрасовые браки и занимают главенствующие должности. Не все столкновения приводят к убийству, а способы умерщвления менее садистские. Более того, персонажи, наделенные с большей властью, относятся менее грубо и пренебрежительно к подчинённым. Именно в «Криминальном чтиве» делается больший упор на речевой этикет.

Мы составили таблицу с наиболее частыми речевыми актами и соответствующими им речевыми формулами и невербальными средствами, применяемыми героями Тарантино в различных ситуациях общения. Так как жанры, с которыми работает режиссёр (криминал, чёрная комедия, спагетти-вестерн), подразумевают наличие значительного количества конфликтных ситуаций, то мы распределили речевые формулы в соответствии с типом отношений, в которых находятся говорящие.

Нами было выявлено, как фильмы автора повлияли на речь современных американцев. Несмотря на то, что американцы практически не воспроизводят дословно реплики любимых им персонажей, речь большинства из них пополнилась сленгом, связанным с героями фильмов Тарантино. Более того, одно из разговорных слов, образованное от имени режиссёра, было занесено в Оксфордский словарь, что подтверждает факт влияния работ автора на речь англоговорящих зрителей и их культуру в целом. Эффект, который произвели картины режиссёра, заключается не только в пополнении лексики английского языка, но и в создании совершенно нового феномена в массовой культуре США и многих других стран.

Литература

1. Арустамян Д.В., Дроздова Е.А. Лингвопрагматический аспект речевого поведения коммуникантов в ситуациях повседневного общения (на материале английского языка) // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2018. – № 4. – С. 203-207.
2. Галибердова Д.Р. Английский речевой этикет // Russian Journal of Education and Psychology. – 2019. – №5. – С. 19-24.
3. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских культурных традиций. –

- М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. – (Язык. Семиотика. Культура.)
4. Малюга Е.Н. О значении речевого этикета для основных вариантов английского языка // Вестник РУДН. Серия Лингвистика. – 2006. – №8. – С. 57-62.
 5. Мордовина Л.В. Речевой этикет // Аналитика культурологии. – 2010. – №2.
 6. Тетерятник А.А. Речевые особенности диалогов в фильмах Тарантино // Кино. Речь. Культура Санкт-Петербург, 25–26 мая 2018 года, Санкт-Петербургский государственный институт кино и телевидения. – 2019. – Режим доступа: elibrary.ru/item.asp?id=38536500 (дата обращения: 01.04.2021)
 7. Щербнин А. А. No-nonsense English: учебное пособие по английскому речевому этикету для студентов 1 и 2 курсов дневного и заочного обучения всех специальностей. — Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2008. Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.iprbookshop.ru/21936.html> (дата обращения: 24.05.2021)
 8. «Django Unchained» (реж. К. Тарантино, 2012)
 9. «Inglorious Basterds» (реж. К. Тарантино, 2009)
 10. «Pulp Fiction» (реж. К. Тарантино, 1994)
 11. Malyuga, E., Maksimova, D., Ivanova, M. Cognitive and Discursive Features of Speech Etiquette in Corporate Communication // International Journal of English Linguistics. – 2019. – Vol. 9. – No. 3. – Pp. 310-318.
 12. Danilina, E. A., Kizyan, E. E., & Maksimova, D. S. (2019). Euphemisms in advertising discourse: Putting on a positive face and maintaining speech etiquette. *Training, Language and Culture*, 3(1), 8-22. doi: 10.29366/2019tlc.3.1.1
 13. Marić L. Characteristics of Quentin Tarantino's Style. *Preddiplomski sveučilišni studij engleskog jezika i književnosti (dvo predmetni)*, Sveučilište u Zadru. – Zadar, Završni rad. – 2017. – Режим доступа: core.ac.uk/download/pdf/198122138.pdf. (дата обращения: 20.04.2021)
 14. Miller M. All Quentin Tarantino Movies Are Connected. Here's Where Once Upon A Time in Hollywood Fits // Электронное

- издание «Esquire». – 2019. – Режим доступа: (<https://www.esquire.com/entertainment/movies/news/a41379/quentin-tarantino-movies-connected/#>) (дата обращения: 15.04.2021)
15. OED 3: The Revisioning (October 2018) // Блог Оксфордского словаря. – 2018. – Режим доступа: <https://public.oed.com/blog/oed-3-the-revisioning-or-how-we-added-film-terms-in-the-september-2018-release/> (дата обращения: 21.05.2021)
16. Rose C. Charlie Rose Show: Quentin Tarantino 14.10 [Интервью] (Charlie Rose Show Archive). – 1994.
17. The Discarded Image. Once Upon a Time... in Hollywood | Tarantino at his Most Meta [Видео файл]. – 2019. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=V0iLXu8X5Zs> (дата обращения: 15.09.21)
18. Urban Dictionary // Интернет-словарь английского сленга. – Режим доступа: <https://www.urbandictionary.com> (дата обращения: 21.05.2021)
19. Vasiliauskas M. The Directing Style of Quentin Tarantino // The Studio Binder Blog. – Режим доступа: <https://www.studiobinder.com/blog/shot-lists-quentin-tarantino/>. – 2019 (дата обращения: 15.09.2021)

References

- Arustamyan, D. V., & Drozdova E. A. (2018). Lingvopragmaticheskij aspekt rechevogo povedeniya kommunikantov v situatsiyah povsednevnogo obscheniya (na materiale anglijskogo yazyka) [Linguopragmatic aspect of speech behavior of communicators in everyday situations (based on English language)]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, (4), 203-207.
- Galiberdova, D. R. (2019). Anglijskij rechevoj etiket [English Speech Etiquette]. *Russian Journal of Education and Psychology*, 10 (5), 19-24.
- Danilina, E. A., Kizyan, E. E., & Maksimova, D. S. (2019). Euphemisms in advertising discourse: Putting on a positive face and maintaining speech etiquette. *Training, Language and Culture*, 3(1), 8-22. doi: 10.29366/2019tlc.3.1.1
- Larina, T. V. (2009). Kategoriya veshlivosti i stil' kommunikacii:

- Sopostavlenie anglijskih i ruskih kul'turnyh tradicij [Politeness Category and Communication Style: Comparison of English and Russian Cultural Traditions]. In *Rukopisnye pamyatniki Drevnej Rusi* (p. 512). Moscow.
- Malyuga, E. N. (2006). O znachenii rechevogo etiketa dlya osnovnyh variantov anglijskogo yazyka [Significance of Speech Etiquette for the Main Variants of the English Language]. *Russian Journal of Linguistics*, 8, 57-62.
- Malyuga, E., Maksimova, D., & Ivanova, M. (2019). Cognitive and Discursive Features of Speech Etiquette in Corporate Communication. *International Journal of English Linguistics*, 9 (3), 310-318.
- Marić, L. (2017). Characteristics of Quentin Tarantino's Style. [Preddiplomski sveučilišni studij engleskog jezika i književnosti (dvopredmetni), Sveučilište u Zadru]. Zadar. *Završni rad* Retrieved from core.ac.uk/download/pdf/198122138.pdf (accessed 20.04.2021)
- Miller, M. (2019). All Quentin Tarantino Movies Are Connected. Here's Where Once Upon A Time in Hollywood Fits. [Digital edition] *Esquire*. Retrieved from <https://www.esquire.com/entertainment/movies/news/a41379/quentin-tarantino-movies-connected/#> (accessed 15.04.2021)
- Mordovina, L. V. (2010). Rechevoj etiket [Speech Etiquette]. *Analitika Kulturologii*, 2.
- Oxford Dictionary Blog. (2018). OED 3: The Revisioning. Retrieved from <https://public.oed.com/blog/oed-3-the-revisioning-or-how-we-added-film-terms-in-the-september-2018-release/> (accessed 21.05.2021)
- Rose, C. (Interviewer) & Tarantino, Q. (Interviewee). (1994). *Charlie Rose Show: Quentin Tarantino* 14.10 [Interview]. Retrieved from Charlie Rose Show Web Archive.
- Scherbnin, A. A. (2008). No-nonsense English: uchebnoe posobie po anglijskomu rechevomu etiketu dlya studentov 1 i 2 kursov dnevnogo i zaichnogo obucheniya vseh spetsial'nostej [No-nonsense English : Study Guide on English Speech Etiquette for students of 1st and 2nd courses of attendance based and extramural studying of all specializations], (p. 46). Kemerovo: Kemerovskij gosudarstvennyj institut kul'tury. Retrieved from

- <https://www.iprbookshop.ru/21936.html> (accessed 24.05.2021)
- Tarantino, Q. (Director). (1994). *Pulp Fiction* [Film] A Band Apart, Jersey Films.
- Tarantino, Q. (Director). (2009). *Inglourious Basterds* [Film] A Band Apart, Studio Babelsberg, Visiona Romantica.
- Tarantino, Q. (Director). (2012). *Django Unchained* [Film] A Band Apart, Columbia Pictures.
- Teteryatnik, A. A. (2019). Rechevye osobennosti dialogov v fil'mah Tarantino [Speech Peculiarities of the Dialogues in Tarantino Films]. *Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj institut kino i televideniya*, 73-75. Retrieved from elibrary.ru/item.asp?id=38536500 (accessed 01.04.2021)
- The Discarded Image. (2019). Once Upon a Time... in Hollywood | Tarantino at his Most Meta [Video file]. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=V0iLXy8X5Zs> (accessed 15.09.21)
- Urban Dictionary. (2021). Online Dictionary for English Slang. Retrieved from: <https://www.urbandictionary.com> (accessed 21.05.2021)
- Vasiliauskas, M. (2019). The Directing Style of Quentin Tarantino. Retrieved from <https://www.studiobinder.com/blog/shot-lists-quentin-tarantino/> (accessed 15.09.2021)

УДК 811.111:316.776.3

<https://doi.org/10.25076/vpl.43.02>

А.В. Литвинова

Российский университет дружбы народов

РАЗЛИЧИЯ В РЕАЛИЗАЦИИ РЕЧЕВОГО АКТА ОТКАЗ В АМЕРИКАНСКОЙ И РУССКОЙ КОММУНИКАТИВНЫХ КУЛЬТУРАХ

Данное исследование посвящено речевому акту Отказ в американской и русской коммуникативных культурах.

Цель настоящей работы провести сопоставительный анализ реализации речевого акта Отказ в русской и американской лингвокультурах и объяснить выявленные различия с точки зрения особенностей культуры.